2025002406

EUROPEAN
URBAN
INITIATIVE

Dohoda o partnerstve v projekte / Project Partnership Agreement

Co-funded by
the European Union

Région
Hauts-de-France

Dohoda o partnerstve na realizáciu projektu / Partnership Agreement for the implementation of the project

EUI03-164 (SAM-SUD) INTELIGENTNÝ MANAŽMENT AKTÍV PRE UDRŽATEĽNÝ ROZVOJ MIEST / EUI03-164 (SAM-SUD) SMART ASSET MANAGEMENT FOR SUSTAINABLE URBAN DEVELOPMENT

V rámci iniciatívy EUI-IA / Within the EUI-IA Initiative

Hlavný projektový partner 1 / Main Urban Authority - Project Partner 1	MESTO KOŠICE / CITY OF KOŠICE
Projektový partner 2 / Project Partner 2	CREATIVE INDUSTRY KOŠICE, n.o.
Projektový partner 3 / Project Partner 3	K13- KOŠICKÉ KULTÚRNE CENTRÁ/ K13 – KOŠICE CULTURAL CENTRES
Projektový partner 4 / Project Partner 4	GEODETICCA VISION
Projektový partner 5 / Project Partner 5	KAJO s.r.o.
Projektový partner 6 / Project Partner 6	VÝCHODNÉ POBREŽIE/EAST COAST
Projektový partner 7 / Project Partner 7	TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH/ TECHNICAL UNIVERSITY OF KOŠICE
Transfer partner 1 / Transfer partner 1	Mesto Fuenlabrada/ Fuenlabrada Municipality
Transfer partner 2 / Transfer partner 2	Mesto Celje/ Municipality of Celje
Transfer partner 3 / Transfer partner 3	Mesto Mannheim/ Mannheim Municipality

VYHLÁSENIE

USTANOVENIA TEJTO DOHODY SA VZŤAHUJÚ NA VŠETKÝCH **PARTNEROV PROJEKTU:** VŽDY, KEĎ SA USTANOVENIA VZŤAHUJÚ LEN NA TRANSFER PARTNEROV, SÚ VÝSLOVNE UVEDENÍ AKO **TRANSFER PARTNERI.**

TÁTO DOHODA SA MUSÍ FORMÁLNE ZMENIŤ VŽDY, KEĎ DÔJDE K ZMENE V ZLOŽENÍ PARTNERSTVA. KAŽDÁ ZMENA DOHODY O PARTNERSTVE POČAS REALIZÁCIE PROJEKTU SA OZNÁMI ORGÁNOM INICIATÍVY.

ORGÁNY INICIATÍVY NEMÔŽU NIESŤ ZODPOVEDNOSŤ ZA OBSAH ANI ZA POUŽÍVANIE TEJTO DOHODY. PARTNERSTVO ZOSTÁVA PLNE ZODPOVEDNÉ ZA OBSAH DOHODY O PARTNERSTVE V PROJEKTE, KTORÁ NEMÔŽE OBSAHOVAŤ ŽIADNE USTANOVENIE, KTORÉ BY BOLO V ROZPORE SO ZMLUVOU O POSKYTNUTÍ DOTÁCIE.

DECLARATION

THE PROVISIONS OF THIS AGREEMENT APPLY TO ALL **PROJECT PARTNERS:** WHENEVER PROVISIONS ARE ONLY APPLICABLE TO **TRANSFER PARTNERS,** THEY ARE EXPRESSLY IDENTIFIED AS TRANSFER PARTNERS.

THIS PARTNERSHIP AGREEMENT HAS TO BE FORMALLY AMENDED WHENEVER A CHANGE OCCURS IN THE COMPOSITION OF THE PARTNERSHIP. ANY AMENDEMENT TO THE PARTNERSHIP AGREEMENT DURING PROJECT IMPLEMENTATION SHALL BE SHARED WITH THE INITIATIVE AUTHORITIES.

THE INITIATIVE AUTHORITIES CANNOT BE HELD LIABLE FOR THE CONTENT NOR FOR THE USE OF THIS AGREEMENT. THE PARTNERSHIP REMAINS FULLY RESPONSIBLE FOR THE CONTENT OF THE PROJECT PARTNERSHIP AGREEMENT WHICH CANNOT CONTAIN ANY PROVISION CONTRARY TO THE SUBSIDY CONTRACT.

So zreteľom na právny rámec a povinnosti a zodpovednosti uvedené v článkoch 1 a 8 Zmluvy o poskytnutí dotácie podpísanej medzi Povereným subjektom a MESTOM KOŠICE ako Hlavným projektovým partnerom v rámci projektu EUI03-164 SAM-SUD, Inteligentné riadenie majetku pre udržateľný rozvoj miest. /

Having regard to the legal framework and obligations and responsibilities set out in the articles 1 and 8 of the Subsidy Contract signed between the Entrusted Entity and the CITY OF KOŠICE acting as Main Urban Authority of the project EUI03-164 SAM-SUD, Smart Asset Management for Sustainable Urban Development.

Táto dohoda sa uzatvára medzi / The following Agreement shall be made between:

Mesto Košice, IČO: 00691135, Trieda SNP 48/A, 04011 Košice,
Ďalej len "hlavný projektový partner"
Zastúpené: Ing. Jaroslav Polaček / City of Košice, ID: 00691135, Trieda SNP 48/A, 04011 Košice, Hereinafter referred to as the "Main Urban Authority", Represented by: Ing. Jaroslav Polaček

a **Creative Industry Košice, n.o.,** IČO: 35583461, Kukučínova 2, 04001 Košice,
Zastúpená: Ing. Ivana Hanušovská, PhD. / and Creative Industry Košice, n.o., ID: 35583461, Kukučínova 2, 04001 Košice, Represented by: Ing. Ivana Hanušovská, PhD.

a **K13 – Košické kultúrne centrá, n.o.,** IČO: 42323975, Kukučínova 2, 04001 Košice,
Zastúpené: Mgr. Ing. Martin Dani / and K13 – Košice cultural centres., ID: 42323975, Kukučínova 2, 04001 Košice, Represented by: Mgr. Ing. Martin Dani

a **GEODETICCA VISION, s.r.o.,** IČO: 44014091, Floriánska 19, 04001 Košice,
Zastúpená: Ing. Marek Kožarík, PhD. / and GEODETICCA VISION, s.r.o., ID: 44014091, Floriánska 19, 04001 Košice, Represented by: Ing. Marek Kožarík, PhD.

a **KAJO, s.r.o.,** IČO: 46510052, Sládkovičova 228/8, 01401 Bytča
Zastúpená: Ing. Milan Kalaš / and KAJO, s.r.o., ID: 46510052, Sládkovičova 228/8, 01401 Bytča Represented by: Ing. Milan Kalaš

a **Východné pobrežie,** IČO: 42105919, Košťová 8, 04001 Košice
Zastúpené: Mgr. art. Marián Hudák / and East Coast, ID: 42105919, Košťová 8, 04001 Košice Represented by: Mgr. art. Marián Hudák

a **Technická univerzita v Košiciach,** IČO: 00397610, Letná 9, 04001 Košice
Zastúpená: prof. Ing. Peter Mésároš, PhD. / and Technical University of Košice, ID: 00397610, Letná 9, 04001 Košice Represented by: prof. Ing. Peter Mésároš, PhD.

a **Mesto Fuenlabrada,** IČO: P2805800F, Plaza de la Constitución 1, 28943–28945 Fuenlabrada, Madrid, Španielsko
Zastúpená: Francisco Javier Ayala Ortega / and Fuenlabrada Municipality , ID: P2805800F, Plaza de la Constitución 1, 28943–28945 Fuenlabrada, Madrid, Spain, Represented by: Francisco Javier Ayala Ortega

a **Mesto Celje,** IČO: 5880360000, Trg celjskih knezov 9, 3000 Celje, Slovinsko
Zastúpená: Matija Kovač / and Municipality of Celje, ID: 5880360000, Trg celjskih knezov 9, 3000 Celje, Slovenia Represented by: Matija Kovač

a **Mesto Mannheim,** IČO: 08222000, Rathaus Rathaus, Mannheim, E5, 68159 Mannheim, Nemecko
Zastúpená: Christian Specht / and Mannheim Municipality, ID: 08222000, Rathaus Mannheim, E5, 68159 Mannheim, Germany, Represented by: Christian Specht

Ďalej len "zmluvné strany"/ Hereinafter referred to as the "Parties".

Na účely realizácie projektu EUI-IA EUI03-164 SAM-SUD, Inteligentný manažment aktív pre udržateľný rozvoj miest, ktorý bol schválený výberovou komisiou dňa **20.marca 2025** sa medzi partnermi projektu uzatvára táto dohoda a zmluvné strany sa dohodli takto: / For the implementation of the EUI-IA project EUI03-164 SAM-SUD, Smart Asset Management for Sustainable Urban Development, approved by the Selection Committee on **20th March 2025,** the following Agreement shall be made between the Project Partners, and the Parties have agreed as follows:

KAPITOLA 1 - VŠEOBECNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 1. PRÁVNY RÁMEC A DEFINÍCIE

1. Na účely tejto Dohody by sa mal uplatňovať právny rámec uvedený v článku 1 zmluvy o poskytnutí dotácie.
2. Na účely tejto Dohody majú nasledujúce slová tento význam:

Dohoda: Dohoda o partnerstve v projekte.

Formulár žiadosti: formulár žiadosti uvedený v prílohe 1 k tejto Dohode spolu so všetkými zmenami a doplneniami formulára žiadosti, ktoré schválili orgány iniciatívy.

Rozhodnutie o schválení: rozhodnutie výberovej komisie o schválení uvedené v zmluve o poskytnutí dotácie.

Iniciatíva: Európska iniciatíva pre mestá.
Iniciatívne orgány: poverený subjekt, stály sekretariát, Európska komisia a účtovná funkcia.

Hlavný projektový partner: hlavný zodpovedný subjekt za celkovú realizáciu a riadenie projektu. Nesie celú finančnú a právnu zodpovednosť voči poverenému subjektu.

Dohoda o partnerstve: Dohoda o partnerstve podpísaná medzi všetkými partnermi projektu, ktorá obsahuje všetky povinnosti a zodpovednosti každého partnera projektu pred, počas a po realizácii projektu.
Projekt: EUI03-164 SAM-SUD, Inteligentný manažment aktív pre udržateľný rozvoj miest.ako je opísané v poslednej platnej verzii formulára žiadosti.

Partneri projektu: Subjekty uvedené vo formulári žiadosti ako účastníci projektu, ktorí majú vyhradený rozpočet. Patria medzi ne:

CHAPTER 1 – GENERAL PROVISIONS

ARTICLE 1. LEGAL FRAMEWORK AND DEFINITIONS

1. For the purpose of this Agreement, the legal framework as set out in the article 1 of the Subsidy Contract should apply.
2. For the purposes of this Agreement, the following words shall have the following meanings:

Agreement: Partnership Agreement in the project.

Application Form: the Application Form as set out in Annex 1 to this Agreement together with any amendments to the Application Form which are approved by the Initiative Authorities.

Approval Decision: the approval decision of the Selection Committee as indicated in the Subsidy Contract.

Initiative: the European Urban Initiative.
Initiative Bodies: the Entrusted Entity, the Permanent Secretariat, the European Commission, and the Accounting Function.

Main Urban Authority: the main responsible entity for the overall project implementation and management. It bears the entire financial and juridical responsibility vis-à-vis the Entrusted Entity.

Partnership Agreement: Agreement signed between all the Project Partners containing all duties and responsibilities of each Project Partner before, during and after the project implementation.
Project: EUI03-164 SAM-SUD, Smart Asset Management for Sustainable Urban Development, as described in the latest valid version of the Application Form.

Project Partners: Entities named in the Application Form as project stakeholders having a dedicated budget. They include:

» hlavný projektový partner, pridružené mestské orgány a projektoví partneri, ktorí majú aktívnu úlohu a zodpovednosť pri realizácii projektu
» Transfer partneri, ktorými sú mestské orgány, ktoré sa k partnerstvu pripojili s cieľom podporiť prispôsobiteľnosť testovaného riešenia iným mestským kontextom v EÚ.

Dotácia: maximálna výška spolufinancovania z ERDF pridelená projektu v súlade s formulárom žiadosti.

Zmluva o poskytnutí dotácie: Zmluva podpísaná medzi Povereným subjektom a Hlavným projektovým partnerom, v ktorej sú uvedené podmienky, za ktorých Poverený subjekt prevedie dotáciu na realizáciu projektu Hlavnému projektovému partnerovi (v mene všetkých projektových partnerov).

Usmernenie EUI-IA: najnovšia uverejnená verzia usmernenia EUI-IA, doplnená o tematické informačné listy.

ČLÁNOK 2.
ROZSAH PÔSOBNOSTI DOHODY

1. Zmluvnými stranami tejto Dohody sú Hlavný projektový partner a partneri projektu, ako je uvedené vyššie a vymenované v poslednej schválenej verzii formulára žiadosti.
2. Táto Dohoda sa uzatvára medzi hlavným projektovým partnerom a ostatnými projektovými partnermi.
3. Predmetom tejto Dohody je ustanoviť opatrenia a stanoviť zásady spolupráce a pravidlá postupu, ktoré upravujú práva a povinnosti medzi stranami partnerstva v záujme úspešnej realizácie projektu EUI03-164 SAM-SUD, Inteligentný manažment aktív pre udržateľný rozvoj miest, ako je uvedené v prílohách. Prílohy - vrátane všetkých ustanovení, ktoré z nich vychádzajú a na ktoré sa odvolávajú - sa považujú za neoddeliteľnú súčasť tejto Dohody:

» the Main Urban Authority, Associated Urban Authorities and Project Partners having an active role and responsibilities in the implementation of the project
» Transfer Partners, being Urban Authorities joining the Partnership in the course of project implementation, to foster the adaptability of the tested solution to other urban contexts in the EU.

Subsidy: the maximum ERDF co-financing allocated to the project in accordance with the Application Form.

Subsidy Contract: Contract signed between the Entrusted Entity and the Main Urban Authority, specifying the conditions upon which the Entrusted Entity transfers the subsidy for the project implementation to the Main Urban Authority (on behalf of all Project Partners).

EUI-IA Guidance: the latest published version of the EUI-IA Guidance, complemented by the thematic factsheets.

ARTICLE 2.
SCOPE OF THE AGREEMENT

1. The Parties to this Agreement are the Main Urban Authority and the Project Partners as above-mentioned and listed in the latest approved version of the Application Form.
2. This Agreement is firstly concluded between the Main Urban Authority and the other Project Partners.
3. The subject of this Agreement is to lay down arrangements and establish cooperation principles and rules of procedure which regulate the rights and responsibilities among the Parties of the Partnership for the successful implementation of the project EUI03-164 SAM-SUD, Smart Asset Management for Sustainable Urban Development, as indicated in the Annexes. The Annexes - including all provisions that are based on and refer to - are considered to be an integral part of this Agreement:

- **Príloha 1** - posledná verzia formulára žiadosti schválená iniciatívou,
- **Príloha 2** - podpísaná zmluva o poskytnutí dotácie medzi povereným subjektom a hlavným projektovým partnerom,
- **Príloha 3** - Rozdelenie paušálnych súm,
- **Príloha 4** – Transfer Factsheet

4. Hlavný projektový partner a všetci projektoví partneri sa zaväzujú spoločne realizovať projekt v súlade s rozdelením úloh, ako je stanovené v zmluve o poskytnutí dotácie a v žiadosti, s cieľom dosiahnuť hlavné ciele a výsledky projektu.

Podmienky uvedené v tomto dokumente sú uznané a prijaté všetkými stranami. Hlavný projektový partner a projektoví partneri sú povinní dodržiavať všetky pravidlá a plniť všetky povinnosti stanovené v tejto Dohode, v zmluve o poskytnutí dotácie, v poslednej schválenej verzii formulára žiadosti a v podmienkach a/alebo odporúčaniach, na základe ktorých Iniciatíva poskytuje dotácie vybranému projektu.

ČLÁNOK 3.
TRVANIE DOHODY

1. Dohoda nadobudne platnosť medzi hlavným projektovým partnerom a projektovými partnermi v deň, keď ju podpíše posledná zo zmluvných strán.
2. Dohoda zostáva v platnosti až do úplného splnenia záväzkov Hlavného projektového partnera a projektových partnerov podľa tejto Dohody a zmluvy o poskytnutí dotácie. Najmä všetky príslušné ustanovenia potrebné na splnenie povinností archivácie a auditu definovaných v tejto Dohode zostávajú v platnosti až do konca obdobia uvedeného v článku 9.4 tejto Dohody.
3. Ak dôjde k nevyriešenému sporu medzi niektorým z projektových partnerov, ktorý vznikol v súvislosti s realizáciou projektu, Dohoda o partnerstve zostáva v platnosti, kým príslušný orgán prípad nevyrieši.
4. Dohodu možno predčasne ukončiť rozhodnutím riadiaceho výboru projek-

- **Annex 1** - latest version of the Application form approved by the initiative,
- **Annex 2** - the signed Subsidy Contract between the Entrusted Entity and the Main Urban Authority,
- **Annex 3** - Lump sums division,
- **Annex 4** - Transfer Factsheet

4. The Main Urban Authority and all Project Partners commit themselves in jointly implementing the project in accordance with the distribution of tasks as set in the Subsidy Contract and in the Application Form, with the aim to reach the project main objectives and results.

The terms and conditions herein are acknowledged and accepted by all Parties. The Main Urban Authority and the Project Partners are obliged to respect all rules and fulfil all obligations set forth in the present Agreement, the Subsidy Contract, the latest approved version of the Application Form, and the conditions and/ or recommendations under which the Initiative grants subsidies to the selected project.

ARTICLE 3.
DURATION OF THE AGREEMENT

1. The Agreement will enter into force between the Main Urban Authorities and the Project Partners on the date on which it is signed by the last of the Parties.
2. The Agreement will remain in force until complete fulfilment of the Main Urban Authority and Project Partners' obligations under this Agreement and the Subsidy Contract. In particular, all relevant provisions necessary for the fulfilment of the archiving and audit obligations defined in this Agreement shall remain in force until the end of the period referred to in article 9.4 of the present Agreement.
3. If there is a non-resolved dispute between any of the Project Partners arising from the implementation of the project, the Partnership Agreement shall remain in force until the case is settled by the competent body.
4. The Agreement can be terminated prematurely by means of a decision tak-

tu (Project Steering Commitee), ktorý tiež prijme opatrenia týkajúce sa dôsledkov takéhoto predčasného ukončenia. V prípade ukončenia platnosti zmluvy o poskytnutí dotácie sa rovnako ukončí aj platnosť tejto Dohody.

ČLÁNOK 4. ROZHODOVANIE PODĽA DOHODY

1. **Rozhodnutia týkajúce sa:**
- projektových aktivít všeobecne prijíma Hlavný projektový partner
- jednotlivých aktivít realizovaných projektovými partnermi prijíma zodpovedný projektový partner
- všeobecného rozpočtu projektu prijíma Hlavný projektový partner
- individuálnych rozpočtov projektu prijíma Hlavný projektový partner
- žiadosť o vylúčenie a doplnenie projektových partnerov prijme Riadiaci výbor projektu.

2. V prípade, že Riadiaci výbor projektu nedokáže dosiahnuť konsenzus (napr. pri hlasovaní o vylúčení partnera), Hlavný projektový partner bude mať konečnú rozhodovaciu právomoc po predložení písomného odôvodnenia všetkým projektovým partnerom.
3. Všetky rozhodnutia Riadiaceho výboru projektu musia byť riadne zdokumentované v zápisnici zo zasadnutia a sprístupnené všetkým partnerom projektu do piatich (5) pracovných dní.

KAPITOLA 2 - POVINNOSTI PROJEKTOVÝCH PARTNEROV

ČLÁNOK 5. VŠEOBECNÉ POVINNOSTI ZMLUVNÝCH STRÁN

5.1 Povinnosti hlavného projektového partnera

en by the Project Steering Commitee, which also makes arrangements regarding the consequences of such premature termination. Should the Subsidy Contract terminate, the present Agreement would terminate equally.

ARTICLE 4. DECISION-MAKING UNDER THE AGREEMENT

1. **Decisions with regard to the:**
- general project activities will be taken by the Main Urban Authorities
- individual activities of Project Partners will be taken by the responsible Project Partner
- general project budget will be taken by the Main Urban Authorities
- individual budget of Project Partners will be taken by the Main Urban Authorities
- request for the exclusion and addition of Project Partners will be taken by the Project Steering Committee.

2. In the event the Project Steering Committee cannot reach a consensus (e.g., on a vote to exclude a partner), the Main Urban Authority shall have the final decision-making authority after submitting a written justification to all project partners.
3. All decisions of the Project Steering Committee must be duly documented in meeting minutes and shared with all Project partners within five (5) working days.

CHAPTER 2 - PROJECT PARTNERS OBLIGATIONS

ARTICLE 5. GENERAL OBLIGATIONS OF THE PARTIES

5.1 Obligations of the Main Urban Authority

(a) Hlavný projektový partner bude dodržiavať všetky povinnosti vyplývajúce zo zmluvy o poskytnutí dotácie a usmernení EUI-IA a je zodpovedný za celkovú koordináciu, riadenie a realizáciu projektu.	(a) The Main Urban Authority will comply with all obligations deriving from the Subsidy Contract and the EUI-IA Guidance, and is in charge of the overall coordination, management and implementation of the project.
(b) Hlavný projektový partner na základe tejto Dohody je oprávnený zastupovať projektových partnerov zúčastnených na projekte voči poverenému subjektu a iným orgánom iniciatívy. Podpíše zmluvu o poskytnutí dotácie v mene všetkých projektových partnerov a poskytne im jej kópiu.	(b) The Main Urban Authority based on this Agreement is entitled to represent the Project Partners participating in the project towards the Entrusted Entity and other Initiative Authorities. It shall sign the Subsidy Contract on behalf of all Project Partners and provide them with a copy thereof.
(c) Hlavný projektový partner sa spolieha na uistenie každého projektového partnera, že dodržal všetky príslušné právne požiadavky a získal všetky súhlasy potrebné na realizáciu svojej časti projektu.	(c) The Main Urban Authority relies on the assurance of each Project Partner that it has complied with all applicable legal requirements and obtained any approvals necessary for the implementation of its part of the project
(d) Hlavný projektový partner zabezpečuje, aby sa nenachádzal v žiadnej zo situácií vylúčenia stanovených v nariadení (EÚ, EURATOM) č. 2018/1046, a zabezpečuje, aby sa v situácii vylúčenia nenachádzali ani jeho zástupcovia a projektoví partneri. Hlavný projektový partner sa zaväzuje počas celej doby platnosti Zmluvy o poskytnutí dotácie bezodkladne informovať Poverený subjekt, ak sa dozvie, že niektorý z Partnerov projektu sa nachádza v niektorej zo situácií vylúčenia, a prijať príslušné opatrenia na vylúčenie Partnera projektu z projektu.	(d) The Main Urban Authority ensures that it is not in one of the situations of exclusion provided for in Regulation (EU, EURATOM) N°2018/1046, and ensures that its representatives and the Project Partners are not in a situation of exclusion either. The Main Urban Authority undertakes throughout the duration of the Subsidy Contract to inform the Entrusted Entity without delay if it becomes aware that one of the Project Partners is in any of the situations of exclusion and take the appropriate measures to exclude the Project Partner from the project.
(e) Hlavný projektový partner preberá výhradnú zodpovednosť za celý projekt voči poverenému subjektu. Zabezpečí včasné začatie projektu a realizáciu celého projektu v rámci časového harmonogramu pri dodržaní všetkých záväzkov voči Poverenému subjektu. Rovnako zabezpečí, aby sa všetky činnosti plánované v rámci projektu vykonávali pri rešpektovaní prílohy 1 k tejto Dohode, všetkých príslušných právnych predpisov EÚ a vnútroštátnych právnych predpisov a boli v súlade s usmerneniami EUI-IA.	(e) The Main Urban Authority assumes sole responsibility for the entire project towards the Entrusted Entity. It will ensure the timely commencement of the project, and the implementation of the entire project within the time schedule in compliance with all obligations to the Entrusted Entity. Likewise, it shall ensure that all activities foreseen within the project are carried out respecting the Annex 1 to this Agreement, all relevant EU and national legislations, and are in line with the EUI-IA Guidance.
(f) Oznamuje poverenému subjektu všetky skutočnosti, ktoré môžu nepriaznivo ovplyvniť (oddialiť, sťažiť alebo znemožniť) realizáciu aktivít projektu	(f) It shall notify the Entrusted Entity of any factors that may adversely affect (delay, hinder or make impossible) the implementation of the project activi-

a/alebo finančného plánu, ako aj všetky okolnosti, ktoré môžu spôsobiť nepodstatné zmeny, technické úpravy a väčšie zmeny schváleného formulára žiadosti.	ties and/or financial plan, as well as all circumstances that may cause minor changes, technical adjustments, and major changes to the approved Application Form.
(g) Hlavný projektový partner je prijímateľom grantu z prostriedkov ERDF a spravuje tieto finančné prostriedky v súlade s podrobnosťami tejto Dohody. Okrem iného zabezpečí ich včasný následný prevod projektovým partnerom do 30 dní odo dňa, keď Hlavný projektový partner tieto prostriedky obdrží.	(g) The Main Urban Authority shall be the beneficiary of the ERDF grant and shall manage the funds in accordance with the details of this Agreement. Inter alia, it shall ensure their timely onward transfer to the Project Partners, within 30 days following the date of receipt of the funds by the Main Urban Authority.
(h) Hlavný projektový partner je zodpovedný za administratívne vedenie a riadne finančné hospodárenie s prostriedkami, vrátane realizácie opatrení na získanie neoprávnene uhradených platieb. Je tiež zodpovedný za overovanie skutočnosti, že výdavky deklarované projektovými partnermi boli vynaložené výhradne na účely spojené s implementáciou projektu, a že korešpondujú s aktivitami, ktoré odsúhlasili projektoví partneri v rámci schválenej žiadosti, a ktoré sú v súlade so zmluvou o poskytnutí dotácie.	(h) The Main Urban Authority shall be responsible for the administrative and sound financial management of the funds, including regarding the arrangements for recovering amounts unduly paid. It shall also be responsible for verifying that the expenditure declared by the Project Partners has been incurred only for the purpose of implementing the project, and that it corresponds to the activities agreed between the Project Partners in the frame of the approved Application Form and in accordance with the Subsidy Contract.
(i) Pred predložením žiadosti o zmenu musí hlavný projektový partner získať súhlas svojich projektových partnerov s navrhovanými zmenami. Hlavný projektový partner môže Projektovým partnerom stanoviť lehotu na toto schválenie tak, aby sa po jej uplynutí navrhované zmeny považovali za schválené Projektovými partnermi.	(i) Before submitting a Request for Change, the Main Urban Authority shall obtain the approval of its Project Partners on the changes proposed. The Main Urban Authority may set a deadline to the Project Partners for this approval so that beyond this deadline the proposed changes are considered as approved by the Project Partners.
(j) Hlavný projektový partner pravidelne informuje Projektových partnerov o všetkej relevantnej komunikácii medzi ním a povereným subjektom a na projektovej platforme informuje projektových partnerov o všetkých zásadných otázkach súvisiacich s realizáciou projektu.	(j) The Main Urban Authority shall keep the Project Partners informed on a regular basis about all relevant communication between itself and the Entrusted Entity and shall inform the Project Partners about all essential issues connected to project implementation.
(k) akékoľvek ďalšie úlohy dohodnuté s partnermi projektu.	(k) Any other tasks agreed with the Project Partners.

5.2 Povinnosti projektových partnerov

Každý projektový partner:

(a) vykoná všetky činnosti potrebné na úplnú, včasnú a bezproblémovú realizáciu svojej časti projektu v súlade s poslednou schválenou verziou formulára žiadosti a v súlade s pracovným plánom projektu alebo inak dohodnutým spôsobom a v súlade s opisom úloh v zmluve o poskytnutí dotácie.
(b) podniká všetky potrebné kroky, ktoré umožnia hlavnému projektovému partnerovi splniť jeho povinnosti stanovené v zmluve o poskytnutí dotácie.
(c) dodržiava ustanovenia Zmluvy o poskytnutí dotácie, Usmernenia EUI-IA a poslednej schválenej verzie formulára žiadosti.
(d) dodržiava zákonné pravidlá podľa európskeho práva, vnútroštátne zákonné predpisy, nariadenia, vyhlášky a rozhodnutia, povolenia a výnimky, ktoré sú relevantné pre plnenie tejto Dohody, najmä pokiaľ ide o ich vlastnú časť projektu. Patria sem okrem iného pravidlá týkajúce sa verejného obstarávania, štátnej pomoci, publicity, ďalšie pravidlá týkajúce sa ochrany životného prostredia a rovnosti príležitostí.
(e) zabezpečí, aby sa ani on, ani jeho zástupcovia nenachádzali v jednej zo situácií vylúčenia stanovených v nariadení (EÚ, EURATOM) č. 2018/1046. Projektoví partneri sa zaväzujú počas celého trvania Zmluvy o poskytnutí dotácie bezodkladne informovať Hlavný projektový partner, ak sa dozvedia, že ich partnerská organizácia sa nachádza v niektorej zo situácií vylúčenia.
(f) vymenuje projektového manažéra a finančného manažéra pre časti projektu, za ktoré je zodpovedný, a poverí Hlavného projektového partnera zastupovaním Projektového partnera v projekte.
(g) poskytne Hlavnému projektovému partnerovi/orgánom iniciatívy/ďalším orgánom zapojeným do realizácie iniciatívy všetky požadované informácie. Patria

5.2 Obligations of the Project Partners

Each project partner shall:

(a) undertake all actions necessary for full, timely and smooth implementation of its part of the project, in line with the latest approved version of the Application Form, and as set out in the project Work Plan or otherwise agreed, and in accordance with the description of tasks in the Subsidy Contract.
(b) take all necessary steps enabling the Main Urban Authority to comply with its responsibilities as stipulated in the Subsidy Contract.
(c) comply with the provisions of the Subsidy Contract, the EUI-IA Guidance, and the latest approved version of the Application Form.
(d) comply with the statutory rules under European law, national statutory regulations, orders, decrees, and rulings, permits and exemptions which are relevant for the performance of the present Agreement, specifically with respect to their own portion of the project. This includes inter alia rules on public procurement, State aid, publicity, further rules on environmental protection and equal opportunities.
(e) ensure that neither itself nor its representatives are in one of the situations of exclusion provided for in Regulation (EU, EURATOM) N°2018/1046. The Project Partners undertake throughout the duration of the Subsidy Contract to inform the Main Urban Authority without delay if it becomes aware that its Partner Organization is in any of the situations of exclusion.
(f) nominate a project manager and a financial manager for the parts of the project for which it is responsible and give the Main Urban Authority the authority to represent the Project Partner in the project.
(g) provide the Main Urban Authority/ Initiative Authorities/ other bodies involved in the Initiative implementation, with all the requested information. This

sem tie, ktoré sú potrebné na koordináciu, monitorovanie, vykonávanie a hodnotenie projektu a na účely podávania správ, auditu alebo žiadostí o platbu. Takto požadované informácie budú poskytnuté včas a úplné.	includes those necessary for project coordination, monitoring, implementation, and evaluation, and for reporting purposes, audit or requests for payment. The information so requested will be provided on time and complete.
(h) bezodkladne informuje Hlavného projektového partnera o všetkých udalostiach alebo relevantných okolnostiach, ktoré by mohli viesť k dočasnému alebo konečnému prerušeniu alebo inej odchýlke projektu alebo nepriaznivo ovplyvniť realizáciu projektu v súlade s pracovným plánom formulára žiadosti (správnosť, včasnosť, účinnosť alebo úplnosť činností). Zároveň informuje Hlavného projektového partnera o akejkoľvek zmene týkajúcej sa názvu organizácie, kontaktných údajov, právneho postavenia alebo akejkoľvek inej zmene týkajúcej sa právnickej osoby projektového partnera, ktorá môže mať vplyv na projekt alebo na jeho oprávnenosť na účasť v iniciatíve.	(h) notify immediately the Main Urban Authority of any event or relevant circumstances that could lead to a temporary or final discontinuation or any other deviation of the project, or adversely affect implementation of the project in accordance with the Application Form Work Plan (correctness, timeliness, effectiveness, or completeness of the actions). It shall also inform the Main Urban Authority of any change related to the name of the organisation, contact details, legal status or any other change concerning the Project Partner's legal entity which may have an impact on the project or on their eligibility to the Initiative.
(i) sprístupní príspevky Projektových partnerov, ako sa predpokladá v poslednej schválenej verzii formulára žiadosti a tejto Dohody.	(i) make the Project Partner contributions available as foreseen in the latest approved version of the Application Form and this Agreement.
(j) dodrží plánovaný rozpočet podľa kategórií nákladov, plán výdavkov podľa partnerov projektu, rozdelenie úloh a cieľov, výstupov a výsledkov podľa partnerov projektu, ako je uvedené vo formulári žiadosti, a bezodkladne informuje Hlavného projektového partnera o akejkoľvek udalosti, ktorá môže viesť k odchýlke.	(j) comply with the planned budget by cost category, spending plan by Project Partner, allocation of tasks and objectives, outputs and results by Project Partner as indicated in the Application Form and to notify the Main Urban Authority without delay of any event that may lead to a deviation.
(k) aktívne podporí zapojenie zainteresovaných skupín, ich účasť na projekte a ich spoluprácu pri šírení výsledkov projektu.	(k) actively encourage the involvement of the stakeholder groups, their participation in the project, and their cooperation with respect to disseminating the project results.
(l) aktívne a priebežne identifikuje, hodnotí a monitoruje riziká spojené so svojou časťou projektu (vrátane technických, finančných a prevádzkových rizík) a bezodkladne informuje Hlavného projektového partnera o všetkých významných potenciálnych rizikách a navrhovaných zmierňujúcich opatreniach, ešte predtým, ako sa zhmotnia.	(l) actively and continuously identifies, assesses, and monitors risks related to its part of the project (including technical, financial, and operational risks), and shall immediately inform the Lead Project Partner of any significant potential risks and proposed mitigation measures, before such risks materialized.

ČLÁNOK 6. VÝKONNOSŤ PROJEKTOV A INICIATÍV

1. V prípade, že projektový partner úspešne nedosiahne jeden alebo viacero očakávaných cieľov, výstupov alebo výsledkov uvedených vo formulári žiadosti, príslušný projektový partner je zodpovedný za dodržanie nápravných opatrení požadovaných orgánmi iniciatívy.
2. V prípade, že jeden alebo viacerí projektoví partneri nedodržia zmluvné dojednania o včasnom dodaní, dodaní v súlade s rozpočtom a dodaní výstupov, ako sú definované v prílohách tejto dohody, môže iniciatíva znížiť dotáciu pridelenú na projekt a v prípade potreby zastaviť projekt vypovedaním zmluvy o poskytnutí dotácie. V takýchto prípadoch bude príslušný projektový partner (partneri) niesť zodpovednosť v súlade s článkom 13 tejto Dohody.
3. Platby dotácií, o ktoré každý projektový partner nepožiadal včas a v plnej výške, môžu byť pre príslušného projektového partnera stratené.

ČLÁNOK 7. OPRÁVNENOSŤ VÝDAVKOV (NETÝKA SA TRANSFER PARTNEROV)

1. Každý projektový partner môže vykazovať len oprávnené výdavky. Na to, aby sa nahlásené výdavky každého projektového partnera považovali za oprávnené, musia:
   (a) sa vzťahovať na činnosti a náklady, ktoré sa vykonávajú, vznikajú a uhrádzajú od dátumu začatia projektu do dátumu ukončenia projektu, ako je uvedené vo formulári žiadosti;
   (b) súvisia s činnosťami uvedenými vo formulári žiadosti, ktoré sú nevyhnutné na realizáciu projektu a dosiahnutie cieľov, výstupov a výsledkov projektu a sú zahrnuté v rozpočte formulára žiadosti;
   (c) byť primerané, odôvodnené a v súlade s platnými pravidlami EÚ a pravidlami iniciatívy. Ak neexistujú

ARTICLE 6. PROJECT AND INITIATIVE PERFORMANCE

1. In case a Project Partner does not successfully reach one or more expected objectives, outputs, or results as set out in the Application Form, the concerned Project Partner is responsible to follow the requested corrective measures by the Initiative Authorities.
2. In case one or more Project Partner(s) fail(s) to respect the contractual arrangements on delivery in time, delivery to budget and delivery of outputs as defined in the Annexes of this Agreement, the Initiative may reduce the subsidy allocated to the project and, if necessary, stop the project by terminating the Subsidy Contract. In such cases, the concerned Project Partner(s) will be liable in compliance with the article 13 of this Agreement.
3. Subsidy payments not requested by each Project Partner in time and in full may be lost for the concerned Project Partner.

ARTICLE 7. ELIGIBILITY OF EXPENDITURE (DOES NOT APPLY TO TRANSFER PARTNERS)

1. Each Project Partner can only report eligible expenditure. In order to be deemed eligible, the reported expenditure of each Project Partner shall:

   (a) relate to activities and costs which are carried out, incurred, and paid from the date of the project start date to the project end date as indicated in the Application Form;
   (b) relate to activities set out in the Application Form which are necessary for carrying out the project and achieving the project's objectives, outputs and results, and are included in the budget of the Application Form;
   (c) be reasonable, justified, and comply with the applicable EU and Initiative rules. In the absence of rules set at

pravidlá stanovené na úrovni EÚ alebo iniciatívy alebo v oblastiach, ktoré nie sú presne upravené, uplatňujú sa vnútroštátne alebo inštitucionálne pravidlá v súlade so zásadami riadneho finančného hospodárenia;

(d) musia vzniknúť a byť vyplatené projektovým partnerom a musia byť podložené náležitými dôkazmi, ktoré umožňujú identifikáciu a kontrolu;

(e) byť identifikovateľné, overiteľné, hodnoverné, stanovené v súlade s príslušnými účtovnými zásadami a zaznamenané v samostatnom účtovnom systéme alebo s príslušným účtovným kódom;

(f) overiť prvostupňovou kontrolou v súlade s článkom 74 nariadenia (EÚ) č. 2021/1060.

2. V prípade, že projektový partner nespĺňa pravidlá oprávnenosti, hlavný projektový partner a/alebo orgány iniciatívy môžu uložiť nápravné opatrenia, ktoré musí príslušný projektový partner vykonať. Tieto nápravné opatrenia môžu viesť k vylúčeniu všetkých neoprávnených výdavkov a k žiadosti o vrátenie celej príslušnej dotácie alebo jej časti.
3. Odchylne od článku 7.1 písm. a) až e) vyššie môžu byť v Usmernení EUI-IA uvedené možnosti zjednodušených nákladov, ktoré musí každý projektový partner primerane uplatňovať. Najmä Transfer partneri, ktorých rozpočet má výlučne formu paušálnej sumy, nemusia dokladovať, že ich výdavky vznikli, ani preukazovať, že zodpovedajú skutočnosti. Napriek tomu je možné vykonať kontroly založené na výstupoch s cieľom skontrolovať dôkazy o dodaní výstupov transferu.

ČLÁNOK 8. RIADENIE ZÁLOHOVÝCH PLATIEB, JEDNORAZOVÝCH PLATIEB A FINANCOVANIA SPOLOČNÝCH ČINNOSTÍ

1. Poskytovanie zálohových platieb je dohodnuté nasledovne: Každý projek-

EU or Initiative level or in areas that are not precisely regulated, national or institutional rules in accordance with the principles of sound financial management apply;

(d) be incurred and paid out by the Project Partner and be substantiated by proper evidence allowing identification and checking;

(e) be identifiable, verifiable, plausible, determined in accordance with the relevant accounting principles, and recorded in a separate accounting system or with an adequate accounting code;

(f) be verified by a First Level Control in accordance with Regulation (EU) no 2021/1060, article 74.

2. In case a Project Partner does not comply with the eligibility rules, the Main Urban Authority and/or the Initiative Authorities may impose corrective measures which have to be implemented by the concerned Project Partner. Those corrective measures can lead to the exclusion of any ineligible expenditure and to the request for repayment of all or part of the concerned subsidy.
3. By derogation to article 7.1 (a) to (e) above, simplified costs options may be indicated in the EUI-IA Guidance and must be applied accordingly by each Project Partner. Notably, the Transfer Partners whose budget exclusively takes the form of a lump sum, do not need to document that their expenditures have been incurred nor to demonstrate they correspond to reality. Nevertheless, outputs-based controls can be carried out to check the evidence of transfer outputs delivery.

ARTICLE 8. MANAGEMENT OF ADVANCE PAYMENT, LUMP SUMS AND FINANCING OF JOINT ACTIVITIES

1. The management of the advance payment shall be arranged between Project

tový partner dostane prvú splátku finančných prostriedkov vo výške 20% po podpísaní Dohody o partnerstve a po prijatí prvej zálohovej platby Hlavným partnerom projektu od Povereného subjektu. Ďalšia splátka finančných prostriedkov vo výške 15% bude partnerom projektu individuálne prevedená, keď použijú 70% prostriedkov prvej splátky a písomne nahlásia a finančne vyúčtujú túto skutočnosť Hlavnému partnerovi projektu. Všetky ďalšie zálohové platby sa riadia vyššie opísaným postupom.

Výšky zálohových platieb v percentách:
1. zálohová platba 20%
2. zálohová platba 15%
3. zálohová platba 15%
4. zálohová platba 15%
5. zálohová platba 15%

Platba zostatku bude uhradená do 90 dní po finančnom ukončení projektu.

Hlavný projektový partner si vyhradzuje právo pozastaviť alebo oddialiť vyplatenie splátky v prípade chýbajúceho, oneskoreného alebo neúplného finančného výkazníctva, nedodržania zmluvných povinností alebo ak existujú odôvodnené pochybnosti o oprávnenosti výdavkov. Každá neoprávnene vyplatená suma musí byť príslušným partnerom projektu na požiadanie vrátená.

2. Rozpočet každého Transfer partnera má podobu paušálnej sumy vo výške 150 000 EUR (120 000 EUR z ERDF a vlastný príspevok 30 000 EUR). Očakáva sa, že každý Transfer partner bude schopný pokryť z pridelenej sumy kľúčové výdavky ako:
   - personálne náklady zamestnancov zapojených do transferovej spolupráce,
   - cestovné náklady súvisiace s účasťou na študijných návštevách a partnerských stretnutiach,
   - prípravu všetkých povinných dodávok a výstupov,

Partners as follows: Each project partner will receive the first installment of funds in the amount of 20% after signing the Partnership Agreement and after receiving the first advance payment by the Main Project Authority from the Entrusted Entity. The next installment of funds in the amount of 15% will be individually transferred to project partners when they use 70% of the first installment funds and report and financially account for this fact in writing to the Main Urban Authority. All subsequent advance payments follow the procedure described above.

Advance payment amounts in percentages:
1st advance payment: 20%
2nd advance payment: 15%
3rd advance payment: 15%
4th advance payment: 15%
5th advance payment: 15%

Balance payment will be paid within 90 days after financial completion of the project.
The Main Urban Authority reserves the right to withhold or delay the instalment of funds in case of missing, delayed or incomplete financial reporting, non-compliance with contractual obligations, or if there are justified doubts regarding the eligibility of expenditure. Any unduly paid amounts must be reimbursed by the respective Project Partner upon request.

2. Each Transfer partner's budget is in the form of a lump sum of EUR 150,000 (EUR 120,000 from ERDF and own contribution EUR 30,000). Each transfer partner is expected to be able to cover key expenditures from the allocated amount such as:
   - personnel costs of employees involved in transfer cooperation,
   - travel costs related to participation in study visits and partner meetings,
   - preparation of all mandatory deliverables and outputs,

- akékoľvek prípravné práce umožňujúce transfer partnerovi pripraviť sa na transfer inovatívneho riešenia vo vlastnom miestnom kontexte (externá expertíza, investičná dokumentácia, malé pilotné investície, miestne aktivity spoluvytvárania/ participácie s relevantnými zainteresovanými stranami, atď.)
- komunikačné aktivity.

Výdavky Transfer partnerov sú pokryté paušálnymi sumami, preto nie je potrebné preukazovať skutočné náklady ani viesť podrobné účtovníctvo. Kontrolný orgán prvej úrovne overuje paušálnu sumu výlučne podľa postupov uvedených v Usmerneniach EUI-IA, kapitola 5 Transfer.

Príslušná suma ERDF vo výške 120 000 EUR sa vypláca Hlavnému projektovému partnerovi, ktorý je zodpovedný za jej uvoľnenie každému Transfer partnerovi v súlade s podmienkami uvedenými v usmerneniach EUI-IA. Paušálne sumy pre Transfer partnerov sa vykazujú vo finančných žiadostiach: 30 % sa vykáže vo finančnej žiadosti 1 a akceptuje sa za predpokladu, že Dohoda o partnerstve s transfer partnermi je podpísaná a predložená Stálemu sekretariátu (celková platba ERDF súvisiaca s finančnou žiadosťou 1 bude pozastavená v prípade nedodržania tejto podmienky), a 70 % sa vykáže vo finančnej žiadosti 2 a akceptuje sa za predpokladu, že Transfer partneri dokončili a predložili Stálemu sekretariátu vopred definované dodávky a výstupy. Ak Transfer partner počas obdobia implementácie odstúpi alebo nedodá požadované výstupy, tento partner nie je oprávnený požadovať uvoľnenie paušálnej sumy (vcelku alebo čiastočne). To nemá vplyv na uvoľnenie paušálnej sumy pre ostatných Transfer partnerov. Je zodpovednosťou Hlavného projektového partnera zbierať a predkladať všetky dodávky a výstupy Transfer partnerov Stálemu sekretariátu a vyplácať paušálne sumy

- any preparatory work enabling the transfer partner to prepare for transfer of the innovative solution in its own local context (external expertise, investment documentation, small pilot investments, local co-creation/participation activities with relevant stakeholders, etc.)
- communication activities.

Transfer partners' expenditures are covered by lump sums, therefore there is no need to prove actual costs or maintain detailed accounting. The first-level control body verifies the lump sum exclusively according to procedures set out in EUI-IA Guidance, Chapter 5 Transfer.

The relevant ERDF amount of EUR 120,000 is paid to the Main Urban Authority, who is responsible for its release to each Transfer partner in accordance with the conditions set out in EUI-IA guidance. Lump sums for Transfer partners are reported in financial requests: 30% is reported in financial request 1 and accepted provided that the partnership agreement with Transfer partners is signed and submitted to the Permanent Secretariat (total ERDF payment related to financial request 1 will be suspended in case of non-compliance with this condition), and 70% is reported in financial request 2 and accepted provided that Transfer partners have completed and submitted predefined deliverables and outputs to the Permanent Secretariat. If a Transfer partner withdraws during the implementation period or fails to deliver required outputs, this partner is not entitled to request release of the lump sum (in whole or in part). This does not affect the release of lump sums for other Transfer partners. It is the responsibility of the Main Urban Authority to collect and submit all Transfer partner deliverables and outputs to the Permanent Secretariat and pay lump sums to Trans-

Transfer partnerom. V prípade nesplnenia výstupov, nezrovnalostí alebo finančných korekcií aplikovaných zo strany Iniciatívy vo vzťahu k paušálnej sume Transfer Partnera si Hlavný projektový partner vyhradzuje právo požadovať vrátenie dotknutej sumy a s ňou súvisiacich nákladov od zodpovedného Transfer Partnera. Podrobnejšie informácie sú v prílohe 4.

3. Financovanie spoločných činností sa riadi zásadou zmluvného partnera. Zmluvný partner je jediný, kto rozpočtuje, uzatvára zmluvy, skutočne platí, zabezpečuje overovanie a vykazuje 100 % nákladovej položky spoločného prínosu a dostáva príslušný ERDF. Dohody o rozdelení nákladov medzi Hlavným projektovým partnerom a Projektovými partnermi sú definované medzi Hlavným projektovým partnerom a projektovými partnermi.

ČLÁNOK 9. PRÁVO NA AUDIT, HODNOTENIE PROJEKTU A ARCHIVÁCIA DOKUMENTOV

1. Európska komisia, Európsky úrad pre boj proti podvodom, Európsky dvor audítorov alebo iné orgány iniciatívy sú oprávnené vykonať audit riadneho použitia finančných prostriedkov projektovými partnermi alebo zabezpečiť vykonanie takéhoto auditu oprávnenými osobami.
2. Každý projektový partner predloží všetky dokumenty potrebné na audit, poskytne potrebné informácie a umožní prístup do svojich obchodných priestorov.
3. V súlade s článkami 44 a 45 nariadenia (EÚ) 2021/1060 sa každý projektový partner zaväzuje poskytnúť nezávislým expertom alebo orgánom vykonávajúcim hodnotenie projektu všetky dokumenty alebo informácie potrebné na pomoc pri hodnotení.
4. Každý projektový partner bude archivovať dokumenty súvisiace s realizáciou projektu do 31. decembra 2035. Toto obdobie sa predĺži, ak prebiehajú au-

fer partners. In case of non-delivery, irregularities, or financial corrections applied by the Initiative Authorities related to the lump sum of a Transfer Partner, the Main Urban Authority reserves the right to recover the affected amount and any related costs from the responsible Transfer Partner. More details are in Annex 4.

3. Financing of joint activities is governed by the contracting partner principle. The contracting partner is the only one who budgets, contracts, actually pays, ensures verification and reports 100% of the joint contribution cost item and receives the corresponding ERDF. Cost-sharing arrangements between the Main Urban Authority and Project partners are defined between the Main Urban Authority and Project partners.

ARTICLE 9. AUDIT RIGHTS, EVALUATION OF THE PROJECT AND ARCHIVING OF DOCUMENTS

1. The European Commission, the European Anti-Fraud Office, the European Court of Auditors, or other Initiative Auths are entitled to audit the proper use of funds by the Project Partners or arrange for such an audit to be carried out by authorised persons.
2. Each Project Partners will produce all documents required for the audit, provide necessary information and give access to their business premises.

3. In accordance with Regulation (EU) 2021/1060 Articles 44 and 45, each Project Partner undertakes to provide independent experts or bodies carrying out any project evaluation with any document or information necessary to assist the evaluation.
4. Each Project Partner will archive documents related to the project implementation until 31 December 2035. This period shall be longer if there are

dity, odvolania, súdne spory alebo sa uplatňujú nároky týkajúce sa Zmluvy o poskytnutí dotácie. V takýchto prípadoch Projektoví partneri uchovávajú dokumenty až do ukončenia takýchto auditov, odvolaní, súdnych sporov alebo uplatnenia nárokov. Ostatné prípadné dlhšie zákonné lehoty uchovávania, ktoré môžu byť stanovené vnútroštátnymi právnymi predpismi, zostávajú nedotknuté.

5. Každý projektový partner musí zabezpečiť, aby sa všetky dokumenty uchovávali:
   b. v ich pôvodnej podobe;
   c. ako overené kópie originálov;
   d. na bežne akceptovaných nosičoch údajov vrátane elektronických verzií originálnych dokumentov;
   e. alebo dokumenty existujúce len v elektronickej verzii.

   Bez ohľadu na vyššie uvedené musia byť archivačné formáty v súlade s vnútroštátnymi právnymi požiadavkami.

6. Požiadavky uvedené v bodoch 4 a 5 sa vzťahujú aj na každého projektového partnera, ktorý opustí partnerstvo pred ukončením projektu.

ČLÁNOK 10. KOMUNIKÁCIA A PROPAGÁCIA

1. Každý projektový partner bude realizovať plán komunikácie a šírenia informácií, ktorý zabezpečí primeranú propagáciu projektu a jeho výsledkov smerom k potenciálnym cieľovým skupinám, zainteresovaným stranám projektu a širokej verejnosti v súlade s prílohou IX nariadenia (EÚ) č. 2021/1060, zmluvou o poskytnutí dotácie (článok 12) a usmerneniami EUI-IA. Príjemcovia venujú osobitnú pozornosť zviditeľneniu financovania EÚ: pri každej komunikácii alebo publikácii týkajúcej sa projektov EUI-IA,

on-going audits, appeals, litigation or pursuit of claims concerning the Subsidy Contract. In such cases, the Project Partners shall keep the documents until such audits, appeals, litigation or pursuit of claims are closed. Other possibly longer statutory retention periods, as might be stated by national law, remain unaffected.

5. Each Project Partner must ensure that all documents are kept either:
   b. in their original form;
   c. as certified copies of originals;
   d. on commonly accepted data carriers including electronic versions of original documents;
   e. or documents existing only in electronic version.

   Notwithstanding the foregoing, the archiving formats have to comply with national legal requirements.

6. The requirements as indicated in points (4) and (5) also apply to any Project Partner which leaves the Partnership before the end of the project.

ARTICLE 10. COMMUNICATION AND PROMOTION

1. Each Project Partner will implement a communication and dissemination plan that ensures adequate promotion of the project and its results towards potential target groups, project stakeholders and the general public in compliance with the Annex IX of Regulation (EU) No 2021/1060, the Subsidy Contract (article 12) and the EUI-IA Guidance. Particular attention shall be paid by beneficiaries to the visibility of the EU funding: any communication or publication related to EUI-IA projects made by beneficiaries,

ktorú príjemcovia uskutočnia, a to aj na konferenciách, seminároch alebo v akýchkoľvek informačných alebo propagačných materiáloch, sa uvedie podpora Európskej únie a symbol Európskej únie. Ak sa zobrazuje v spojení s iným logom, emblém Európskej únie musí byť primerane zvýraznený.

2. Projektoví partneri pripravia svoje komunikačné materiály pre miestne zainteresované strany a občanov v ich vlastnom jazyku.
3. Ak poverený subjekt nevyžaduje inak, v každom oznámení alebo publikácii týkajúcej sa projektu, ktoré sa uskutoční akoukoľvek formou a akýmikoľvek prostriedkami vrátane internetu, sa musí uviesť, že vyjadruje len názory autora a že orgány iniciatívy nenesú zodpovednosť za akékoľvek použitie informácií v ňom obsiahnutých.
4. Každý projektový partner súhlasí s tým, že orgány iniciatívy sú oprávnené zverejňovať v akejkoľvek forme a akýmikoľvek prostriedkami vrátane internetu tieto informácie:

   - názov a kontaktné údaje Hlavného projektového partnera a Projektových partnerov,
   - názov projektu,
   - zhrnutie aktivít projektu,
   - ciele projektu a dotácie,
   - dátum začiatku a ukončenia projektu,
   - výšku dotácie a celkový rozpočet projektu,
   - geografické umiestnenie realizácie projektu.

ČLÁNOK 11. PRÁVA DUŠEVNÉHO VLASTNÍCTVA A DÔVERNOSŤ ÚDAJOV

1. Všetky duševné vlastníctvo, výstupy a výsledky (hmotné aj nehmotné), ktoré sú výsledkom projektu, budú vlastníctvom Hlavného projektového partnera a projektových partnerov.

including at conferences, seminars or in any information or promotional materials, shall indicate European Union support and shall display the European Union emblem. When displayed in association with another logo, the European Union emblem must have appropriate prominence.

2. The Project Partners shall produce their communication material for local stakeholders and citizens in their own language.
3. Unless differently required by the Entrusted Entity, any notice or publication in relation to the project, made in any form and by any means, including the Internet, must state that it only reflects the author's views and that the Initiative Authorities are not liable for any use that may be made of the information contained therein.
4. Each Project Partner agrees that the Initiative Authorities shall be authorised to publish, in any form and by any means, including the Internet, the following information:

   - the name and contact details of the Main Urban Authority and of the Project Partners,
   - the project title,
   - a summary of the project activities,
   - the objectives of the project and the subsidy,
   - the project start and end date,
   - the amount of the subsidy and the total budget of the project,
   - the geographical location of the project implementation.

ARTICLE 11. INTELLECTUAL PROPERTY RIGHTS AND DATA CONFIDENTIALITY

1. All intellectual property, outputs and results (whether tangible or intangible) that derive from the project will be the property of the Main Urban Authority and the Project Partners. 2.

2. Bez ohľadu na podmienky uvedené v článku 11.1 vyššie musia byť výsledky projektu bezplatne sprístupnené širokej verejnosti hlavným projektovým partnerom a partnermi projektu. Poverený subjekt a ktorýkoľvek iný orgán iniciatívy si môže vyhradiť právo použiť všetky výsledky na informačné a komunikačné činnosti v súvislosti s iniciatívou. Ak existujú už existujúce práva duševného a priemyselného vlastníctva, ktoré sa sprístupnia v rámci projektu, budú plne rešpektované za predpokladu, že ich Hlavný projektový partner a projektoví partneri písomne oznámia Povereného subjektu. 3. Všetky príjmy z práv duševného vlastníctva sa musia spravovať v súlade s platnými pravidlami EÚ, vnútroštátnymi pravidlami a pravidlami iniciatívy. 4. Každá zo zmluvných strán si ponecháva vlastníctvo k svojmu už existujúcemu duševnému vlastníctvu. Pokiaľ sa nedohodne inak, zmluvné strany si navzájom udeľujú bezodplatnú, nevýhradnú licenciu na použitie svojho už existujúceho duševného vlastníctva v rozsahu nevyhnutnom na realizáciu projektu a na využívanie jeho výsledkov. 5. Všetky údaje zozbierané a vygenerované v rámci projektu sa budú spravovať v súlade s Plánom správy a dôvernosťou údajov (Data Management and Confidentiality Plan), ktorý bude vypracovaný a schválený Riadiacim výborom projektu do troch (3) mesiacov od začiatku projektu. Tento plán bude v súlade s princípmi FAIR (Findable, Accessible, Interoperable, Reusable) a nariadením GDPR.	Notwithstanding the terms of article 11.1 above, the results of the project have to be made available to the general public free of charge by the Main Urban Authority and Project Partners. The Entrusted Entity and any other Initiative Authority may reserve the right to use all the results for information and communication actions in respect of the Initiative. If there are pre-existing intellectual and industrial property rights which are made available to the project, these will be fully respected provided that they are notified by the Main Urban Authority and Project Partners to the Entrusted Entity in writing. 3. Any income generated by the intellectual property rights must be managed in compliance with the applicable EU, national and Initiative rules. 4. Each parties shall retain ownership of its pre-existing intellectual property. Unless otherwise agreed, the parties shall grant each other a royalty-free, non-exclusive license to use their pre-existing intellectual property to the extent necessary for carrying out the project and for the exploitation of its results. 5. All data collected and generated within the project shall be managed in accordance with a Data Management and Confidentiality Plan (DMCP), to be developed and agreed upon by the Project Steering Committee within three (3) months of the project's start. This plan will comply with FAIR principles (Findable, Accessible, Interoperable, Reusable) and GDPR regulations.

KAPITOLA 3 - ZODPOVEDNOSŤ, ZODPOVEDNOSŤ ZA NESPLNENÉ ZÁVÄZKY A VRÁTENIE PLATIEB

ČLÁNOK 12. ZODPOVEDNOSŤ ZMLUVNÝCH STRÁN

1. Hlavný projektový partner preberá zodpovednosť za celý projekt, ako je definovaný v zmluve o poskytnutí dotácie, výlučne voči poverenému subjektu. Za porušenie povinností vyplývajúcich z tejto Dohody zo strany Projektových partnerov zodpovedá rovnako ako za svoje vlastné konanie.
2. Každý projektový partner je priamo a výlučne zodpovedný hlavnému projektovému partnerovi za riadnu realizáciu svojej príslušnej časti projektu a za riadne plnenie svojich povinností uvedených v tejto Dohode a vo formulári žiadosti.
3. V prípade, že projektový partner nedodrží svoje povinnosti dohodnuté v tejto Dohode a príslušných prílohách, za všetky záväzky, škody a náklady vyplývajúce z nedodržania povinností zodpovedá výlučne príslušný projektový partner.
4. V osobitných prípadoch spolupráce s tretími stranami (napr. uzatváranie čiastkových zmlúv) vrátane dodávateľov tovaru/služieb zostáva príslušný projektový partner zodpovedný výlučne hlavnému projektovému partnerovi za dodržiavanie svojich povinností stanovených v tejto Dohode. Hlavný projektový partner musí byť projektovým partnerom informovaný o predmete a strane každej zmluvy uzavretej s treťou stranou. Všetky zmluvy s tretími stranami budú musieť byť uzatvorené v súlade s právnymi predpismi EÚ a vnútroštátnymi právnymi predpismi vrátane postupov stanovených v pravidlách ve-

CHAPTER 3 - RESPONSABILITY, LIABILITY FOR UNFULFILLED OBLIGATIONS AND REPAYMENT

ARTICLE 12. RESPONSIBILITIES OF THE PARTIES

1. The Main Urban Authority solely assumes responsibility for the entire project as defined in the Subsidy Contract towards the Entrusted Entity. It is liable for infringements of obligations under this Agreement by the Project Partners in the same way as for its own conduct.
2. Each Project Partner is directly and exclusively responsible to the Main Urban Authority for the due implementation of its respective project part, and for the proper fulfilment of its obligations as set out in this Agreement and in the Application Form.
3. In case a Project Partner does not comply with its obligations as agreed upon in this Agreement and the relevant Annexes, the concerned Project Partner shall be the sole responsible for any liabilities, damages and costs, resulting from the non-compliance.
4. In specific cases of cooperation with third Parties (e.g. concluding sub-contracts) including suppliers of good/services, the Project Partner concerned shall remain solely responsible to the Main Urban Authority concerning compliance with its obligations as set out in this Agreement. The Main Urban Authority shall be informed by the Project Partner about the subject and party of any contract concluded with a third party. Any contracts with third Parties will have to be concluded in accordance with EU and national legislation, including procedures set out in the public procurement rules applica-

rejného obstarávania, ktoré sa vzťahujú na zmluvného partnera.

5. V prípade nezrovnalostí nesie hlavný projektový partner celkovú zodpovednosť voči poverenému subjektu za vrátenie neoprávnene vyplatených súm. Ak sa nezrovnalosti dopustil iný projektový partner, príslušná organizácia vráti Hlavnému projektovému partnerovi neoprávnene vyplatené sumy. Ak nie je možné vymôcť neoprávnene vyplatené sumy v prospech Projektového partnera z dôvodu nedbanlivosti Hlavného projektového partnera, tento zostáva zodpovedný za ich vrátenie.

ČLÁNOK 13. NEPLNENIE POVINNOSTÍ A ZODPOVEDNOSŤ

1. Ak jeden z projektových partnerov nesplní svoje povinnosti, Hlavný projektový partner doručí písomné "Oznámenie o neplnení", v ktorom podrobne opíše nedostatky. Príslušný partner bude mať následne lehotu na nápravu v trvaní 15 dní, počas ktorej musí v spolupráci s Hlavným projektovým partnerom vypracovať a začať implementovať formálny plán nápravy. Hlavný projektový partner poskytne podporu na vyriešenie problému. Hlavný projektový partner vynaloží všetko úsilie na kontaktovanie dotknutého projektového partnera (partnerov) s cieľom vyriešiť ťažkosti vrátane požiadania o pomoc povereného subjektu iniciatívy. Projektoví partneri sa zaväzujú nájsť rýchle a účinné riešenie.
2. Ak sa napriek oznámeniam uvedeným v článku 13.1 naďalej neplnia povinnosti, hlavný projektový partner môže so súhlasom ostatných projektových partnerov rozhodnúť o vylúčení/vymenení príslušného projektového partnera. Hlavný projektový partner o takomto rozhodnutí bezodkladne informuje Poverený subjekt a konzultuje s ním.

3. V prípade nesplnenia povinností projektového partnera, ktoré majú finančné dôsledky na financovanie projektu ako

ble to the contracting Partner.

5. In case of irregularities the Main Urban Authority bears the overall responsibility towards the Entrusted Entity for the repayment of the amounts unduly paid. If the irregularity is committed by another Project Partner, the concerned organization shall repay to the Main Urban Authority the amounts unduly paid. When amounts unduly paid to a Project Partner cannot be recovered due to negligence of the Main Urban Authority, the latter shall remain responsible for the repayment.

ARTICLE 13. NON-FULFILMENT OF OBLIGATIONS AND LIABILITY

1. Should one of the Project Partners fails to fulfill its obligations, the Main Urban Authority shall deliver a written "Notice of Non-Performance" detailing the shortcomings. The partner in question will then have a 15-day period to rectify the issue ("Cure Period"), during which it must, in collaboration with the Main Urban Authority, develop and begin implementing a formal remediation plan. The Main Urban Authority will offer support to resolve the issue. The Main Urban Authority shall make any effort to contact the concerned Project Partner(s) in order to solve the difficulties, including seeking the assistance of the Entrusted Entity of the Initiative. The Project Partners undertake to find a rapid and efficient solution.
2. Should the non-fulfilment of obligations continue, in spite of notifications as mentioned under article 13.1 above, the Main Urban Authorities may decide to exclude/replace the concerned Project Partner, with approval of the other Project Partners. The Entrusted Entity shall be informed and consulted immediately by the Main Urban Authority of such a decision.
3. In case of non-fulfilment of a Project Partner's obligations having financial consequences for the funding of the

celku, môže hlavný projektový partner požadovať náhradu na pokrytie príslušnej sumy.

4. Každý projektový partner je zodpovedný voči ostatným projektovým partnerom a je povinný nahradiť všetky škody alebo náklady, ktoré vzniknú v dôsledku nedodržania jeho zmluvných povinností uvedených v tejto Dohode a príslušných prílohách.
5. Žiadny projektový partner nenesie zodpovednosť za nedodržanie svojich povinností dohodnutých v tejto Dohode, ak je toto nedodržanie spôsobené vyššou mocou. V takomto prípade musí príslušný projektový partner túto skutočnosť bezodkladne písomne oznámiť ostatným projektovým partnerom projektu. Vyššia moc je akákoľvek nepredvídateľná a neprekonateľná udalosť, ktorá nastala po podpise tejto Dohody a ktorá bráni úplnému alebo čiastočnému plneniu Dohody (napr. vojny, prírodné katastrofy, generálne štrajky, povstania, vzbury, epidémie, zemetrasenia, záplavy a iné podobné udalosti, ktoré nemožno pripísať na vrub žiadnej zmluvnej strane/stranám viazaným touto Dohodou). Vyššia moc zbavuje zmluvné strany zodpovednosti za čiastočné alebo úplné neplnenie záväzkov stanovených v Dohode počas obdobia, v ktorom sa vyskytli, a to len v prípade, ak boli tieto udalosti riadne oznámené. Za vyššiu moc sa nepovažuje žiadna udalosť podobná vyššie uvedeným, ktorá bez toho, aby spôsobila nemožnosť plnenia, veľmi sťažuje plnenie záväzkov jednej zo zmluvných strán.

ČLÁNOK 14. VRÁTENIE FINANČNÝCH PROSTRIEDKOV

1. Ak Poverený subjekt v súlade s ustanoveniami Zmluvy o poskytnutí dotácie požaduje od Hlavného projektového partnera vrátenie celej už prevedenej dotácie alebo jej časti, každý Partner projektu, ktorého sa nezrovnalosť, ktorá viedla k vráteniu dotácie, týka, je povinný vrátiť Hlavnému projektovému

project as a whole, the Main Urban Authority may demand compensation to cover the sum involved.

4. Each Project Partner shall be liable to the other Project Partners and shall indemnify for any damages or costs resulting from the non-compliance of its contractual duties as set forth in this Agreement and the relevant Annexes.

5. No Project Partner shall be held liable for not complying with its obligations as agreed upon this Agreement, should the non-compliance be caused by force majeure. In such a case, the Project Partner involved must announce this immediately in writing to the other Project Partners of the project. The force majeure is any unpredictable and insurmountable event, occurred after the signing of the present Agreement and that prevents the total or the partial execution of the Agreement (e.g. wars, natural calamities, general strikes, insurrections, revolts, epidemics, earthquakes, floods and other similar events that cannot be attributed to any party of / bonded by the Agreement). The force majeure exonerates the Parties of the responsibility for not executing partially or totally the obligations stipulated in the Agreement during the period they appear and only if the events were properly notified. It is not considered as being force majeure any event similar to those presented above, that, without creating an impossibility of execution, makes the execution of the obligations very difficult for one of the Parties.

ARTICLE 14. REPAYMENT OF FUNDS

1. Should the Entrusted Entity, in accordance with the provisions of the Subsidy Contract, demand repayment from the Main Urban Authority of all or part of the subsidy already transferred, each Project Partner concerned by the irregularity resulting in the repayment, is obliged to reimburse its share of the

partnerovi svoj podiel z neoprávnene prijatej sumy dotácie.

2. Hlavný projektový partner bezodkladne informuje príslušného projektového partnera o akejkoľvek sume ERDF neoprávnene vyplatenej v dôsledku nezrovnalosti, akonáhle ho o tom informuje poverený subjekt. Bezodkladne zašle aj list, ktorým Poverený subjekt uplatnil príkaz na vymáhanie pohľadávky, a oznámi každému Projektovému partnerovi sumu, ktorá sa má vrátiť. Táto suma je splatná v lehote určenej Hlavným projektovým partnerom.
3. V prípade, že suma, ktorá sa má vrátiť, podlieha úroku, úroková sadzba sa určí v súlade s ustanoveniami zmluvy o poskytnutí dotácie (článok 16.5) a uplatní sa na každého príslušného projektového partnera.

KAPITOLA 4 - ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

ČLÁNOK 15. DELEGOVANIE A PRÁVNE NÁSTUPNÍCTVO

1. Žiadny projektový partner nemá právo previesť svoje práva a povinnosti vyplývajúce z tejto Dohody bez predchádzajúceho súhlasu ostatných projektových partnerov a zodpovedných orgánov vykonávajúcich iniciatívu.
2. V prípadoch právneho nástupníctva (napr. keď príjemca zmení svoju právnu formu) je hlavný projektový partner alebo príslušný projektový partner povinný preniesť všetky povinnosti vyplývajúce z tejto zmluvy na právneho nástupcu. Dotknutý projektový partner to písomne oznámi Hlavnému projektovému partnerovi a poverenému subjektu v súlade s ustanoveniami uvedenými v zmluve o poskytnutí dotácie.

ČLÁNOK 16 . ZMENY V PARTNERSTVE

1. Projektoví partneri sa zaväzujú zotrvať v projekte, pokiaľ na to nemajú nevy-

subsidy amount unduly received to the Main Urban Authority.

2. The Main Urban Authority shall, without delay, inform the concerned Project Partner about any ERDF amount unduly paid due to an irregularity as soon as it is informed by the Entrusted Entity. It shall also forward, without delay, the letter by which the Entrusted Entity has asserted the recovery order and notify each Project Partner of the amount to be repaid. This amount is due by the deadline indicated by the Main Urban Authority.
3. In case the amount to be recovered shall be subject to interest, the interest rate will be determined in accordance with the provisions of the Subsidy Contract (article 16.5) and would be applied to each concerned Project Partner.

CHAPTER 4 – CONCLUDING PROVISIONS

ARTICLE 15. DELEGATION AND LEGAL SUCCESSION

1. No Project Partner shall have the right to transfer its rights and obligations under this Agreement without the prior consent of the other Project Partners and the responsible Initiative implementing bodies.
2. In cases of legal succession (e.g. when the beneficiary changes its legal form), the Main Urban Authority or the concerned Project Partner is obliged to transfer all duties under this Agreement to the legal successor. The Main Urban Authority shall be notified by the concerned Project Partner in written form and shall notify the Entrusted Entity according to the provisions set out in the Subsidy Contract.

ARTICLE 16. CHANGES IN THE PARTNERSHIP

1. The Project Partners agree not to back out of the project unless they have un-

hnutné dôvody, a zároveň si uvedomujú, že všetky zmeny v partnerstve musia byť schválené príslušnými orgánmi iniciatívy.

2. Hlavný projektový partner informuje poverený subjekt hneď, ako sa dajú predpokladať zmeny v partnerstve. Zmeny v partnerstve si vyžadujú riadne odôvodnenú formálnu žiadosť o zmenu zo strany hlavného projektového partnera a nadobúdajú platnosť až po schválení príslušnými iniciatívnymi orgánmi. Po schválení sú však platné so spätnou platnosťou od dátumu predloženia písomnej žiadosti. V prípade potreby sa môže vydať dodatok k tejto Dohode.
3. V prípade, že Projektový partner odstúpi od projektu alebo je z neho vylúčený počas realizácie projektu, ostatní Projektoví partneri sa zaväzujú nájsť rýchle a účinné riešenie na zabezpečenie riadnej realizácie projektu bez akéhokoľvek oneskorenia. Následne sa Partneri pre dodávku usilujú pokryť príspevok odstupujúceho Partnera pre dodávku, a to buď prevzatím jeho úloh jedným alebo viacerými zostávajúcimi Partnermi pre dodávku, alebo zapojením nového Partnera pre dodávku do partnerstva v súlade s príslušnými ustanoveniami.
4. V prípade, že Transfer partner odstúpi od Projektu alebo je z neho vylúčený počas realizácie Projektu, Hlavný projektový partner musí konzultovať s Povereným subjektom a prípadne určiť nového Transfer partnera, ktorý ho nahradí.
5. Ustanovenia týkajúce sa auditov uvedené v článku 9 tejto Dohody sa naďalej vzťahujú na projektového partnera, ktorý odstúpil od projektu alebo bol z projektu vylúčený.

ČLÁNOK 17. ZMENA DOHODY A ÚPRAVA PROJEKTU

1. Táto Dohoda sa môže meniť a dopĺňať len písomne prostredníctvom dodatku

avoidable reasons to do so, being aware of the fact that all changes in the Partnership need an approval of the relevant Initiative Authorities.

2. The Main Urban Authority informs the Entrusted Entity as soon as changes in the Partnership are foreseeable. Changes in the Partnership require a duly justified formal request for change from the Main Urban Authority and enter into force only after the approval by the relevant Initiative Authorities. However, once approved, they are valid retrospectively starting from the date when the written request was submitted. When required, an amendment to the present Agreement may be issued.
3. In case a Project Partner withdraws from the project or is excluded from it during project implementation, the remaining Project Partners shall undertake to find a rapid and efficient solution to ensure proper project implementation without any delay. Consequently, the Project Partners shall endeavor to cover the contribution of the withdrawing Project Partner, either by assuming its tasks by one or more of the remaining Project Partners or by involving a new Project Partner in the Partnership in line with the respective provisions.
4. In case a Transfer Partner withdraws from the Project or is excluded from it during project implementation, the Main Urban Authority must consult the Entrusted Entity and potentially identify a new Transfer Partner for replacement.
5. The provisions set for audits in article 9 of the present Agreement remain applicable to the Project Partner that backed out of the project or was excluded from the project.

ARTICLE 17. AMENDMENT OF THE AGREEMENT AND PROJECT MODIFICATION

1. This Agreement shall only be amended in writing by means of an amendment

podpísaného všetkými zúčastnenými stranami. Hlavný projektový partner oznámi poverenému subjektu každú zmenu alebo dodatok k tejto Dohode a poskytne mu jej naskenovanú kópiu.
2. Zmeny projektu, ktoré schválili príslušné orgány iniciatívy v súlade s postupom stanoveným v usmerneniach EUI-IA, sa môžu vykonať bez zmeny tejto Dohody, pokiaľ sa priamo netýkajú zloženia partnerstva.

ČLÁNOK 18.
RIEŠENIE SPOROV

1. V prípade akýchkoľvek sporov (aj keď ich za také považuje len jeden z projektových partnerov), ktoré môžu vzniknúť v dôsledku ďalšej Dohody alebo skutočného konania, ktoré je úplne alebo čiastočne predmetom tejto Dohody, sa projektoví partneri najprv usilujú o priateľské urovnanie.
2. V prípade, že projektoví partneri nedosiahnu zmier, o urovnaní bude rozhodovať príslušný súd v okrese, v ktorom má sídlo hlavný projektový partner. Keďže sídlo Hlavného projektového partnera sa nachádza v Košiciach na Slovensku, zmluvné strany sa týmto dohodli, že Mestský súd v Košiciach, Štúrova 29, 04211 Košice je príslušný rozhodovať všetky právne spory vyplývajúce z tejto Dohody.

ČLÁNOK 19.
ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

1. Pracovnými jazykmi tohto partnerstva sú slovenský a anglický jazyk. Táto Dohoda sa uzatvára v slovenskom a anglickom jazyku.
2. Táto Dohoda sa riadi slovenským právom, ktorým je právo krajiny, v ktorej sa nachádza hlavný projektový partner.
3. V prípade rozporu medzi zmluvou o poskytnutí dotácie a touto Dohodou majú prednosť ustanovenia zmluvy o poskytnutí dotácie.

to that effect signed by all Parties involved. The Main Urban Authority shall notify and share a scanned copy with the Entrusted Entity any amendment or supplement to the present Agreement.
2. Modifications to the project that have been approved by the relevant Initiative Authorities, in compliance with the procedure set in the EUI-IA Guidance, can be carried out without amending the present Agreement, unless directly related to the composition of the Partnership.

ARTICLE 18.
DISPUTE SETTLEMENT

1. In case of any disputes (even if regarded as such by only one of the Project Partners), which may arise owing to a further agreement or an actual action which is wholly or partly subject to the present Agreement, the Project Partners shall first work towards an amicable settlement.
2. In case the Project Partners do not reach an amicable settlement, the settlement will be adjudicated by the competent court in the district in which the Main Urban Authority has its registered office. The Main Urban Authority's registered office being located in Košice, Slovakia, the Parties herewith agree that Municipality Court Košice II, Štúrova 29, 042 11 Košice, shall have competence to rule in all legal disputes arising from this Agreement.

ARTICLE 19.
FINAL PROVISIONS

1. The working languages of this Partnership are Slovak and English. The present Agreement is concluded in Slovak and English.
2. This agreement is governed by Slovak law, which is the law of the country where the Main Urban Authority is located.
3. In case of discrepancies between the Subsidy Contract and this Agreement, the provisions of the Subsidy Contract shall prevail.

4. Ak by niektoré ustanovenie tejto Dohody bolo úplne alebo čiastočne neúčinné, všetky ostatné ustanovenia zostávajú záväzné a strany tejto Dohody sa zaväzujú nahradiť neúčinné ustanovenie účinným ustanovením, ktoré sa čo najviac približuje účelu neúčinného ustanovenia. 5. Táto Dohoda je vyhotovená v 10 origináloch, z ktorých si každá strana ponechá jeden originál. Každý z nich musí byť spolupodpísaný každým projektovým partnerom. Naskenovaná kópia sa odovzdá poverenému subjektu. 6. Zmluvné strany, ktoré podpisujú túto Dohodu, plne porozumeli obsahu zmluvy o poskytnutí dotácie a súhlasia s ním a zaväzujú sa vykonávať činnosti a plniť povinnosti v zmysle, v akom sú v nej obsiahnuté.	4. If any provision in this Agreement should be wholly or partly ineffective, all other provisions remain binding, and the Parties to this Agreement undertake to replace the ineffective provision by an effective provision which comes as close as possible to the purpose of the ineffective provision. 5. The present Agreement is done in 10 originals, of which each Party keeps one original. Each one must be countersigned by every Project Partner. A scanned copy shall be transmitted to the Entrusted Entity. 6. The Parties signing the Agreement have fully understood and accepted the contents of the Subsidy Contract and undertake the activities and responsibilities in the meaning as included therein.

Podpisy	Signature
Hlavný projektový partner: **Mesto Košice:** Ing. Jaroslav Polaček, primátor mesta Košice Podpis: Miesto a dátum: KOŠICE, 30.9.2025	Main Urban Authority – Project Partner 1: **City of Košice:** Ing. Jaroslav Polaček, mayor of Košice Signatue: Place and date: KOŠICE, 30.9.2025
pečiatka	Stamp

Podpisy	Signature
Projektový partner 2 **CREATIVE INDUSTRY KOŠICE, n.o.:** Ing. Ivana Hanušovská, PhD., riaditeľka: Podpis: Miesto a dátum: Košice · 23/9/2025 pečiatka	Project Partner 2 **CREATIVE INDUSTRY KOŠICE, n.o.:** Ing. Ivana Hanušovská, PhD., Director: Signature: Place and date: Košice 23/9/2025 Stamp

Podpisy	Signature
Projektový partner 3 **K13- KOŠICKÉ KULTÚRNE CENTRÁ:** Mgr. Ing. Martin Dani, poverený zastupovaním štatutárneho orgánu:	Project Partner 3 **K13 – KOŠICE CULTURAL CENTRES:** Mgr. Ing. Martin Dani, authorized to represent the statutory body:
Podpis:	Signature:
Miesto a dátum: Košice 22.09.2025	Place and date: Košice 22.09.2025
pečiatka	Stamp

Podpisy	Signature
Projektový partner 4 **GEODETICCA VISION:** Ing. Marek Kožarík, PhD., konateľ:	Project Partner 4 **GEODETICCA VISION:** Ing. Marek Kožarík, PhD., Managing Director:
Podpis:	Signature:
Miesto a dátum: KOŠICE 23.9.2025	Place and date: KOŠICE 23.9.2025
pečiatka	Stamp

Podpisy	Signature
Projektový partner 5 **KAJO s.r.o.:** Ing. Milan Kalaš, konateľ:	Project Partner 5 **KAJO s.r.o.:** Ing. Milan Kalaš, Managing Director:
Podpis:	Signature:
Miesto a dátum: KOŠICE 23/09/2025	Place and date: KOŠICE 23/09/2025
pečiatka	Stamp

Podpisy

Projektový partner 6
VÝCHODNÉ POBREŽIE:
Mgr. art. Marián Hudák,
výkonný riaditeľ:

Podpis:

Miesto a dátum: KOŠICE
23 SEPTEMBER 2025

Signature

Project Partner 6
EAST COAST:
Mgr. art. Marián Hudák,
Executive Director:

Signature:

Place and date: KOŠICE
23 SEPTEMBER 2025

Podpisy

Projektový partner 7
TECHNICKÁ UNIVERZITA V KOŠICIACH:
prof. Ing. Peter Mésároš, PhD., rektor:

Podpis:

Miesto a dátum: KOŠICE, 24/09/25

pečiatka

Signature

Project Partner 7
TECHNICAL UNIVERSITY OF KOŠICE:
prof. Ing. Peter Mésároš, PhD., Rector:

Signature:

Place and date: V KOŠICE, 24/09/25

Stamp

Podpisy	Signature
Transfer partner 1 **Mesto Fuenlabrada:** Francisco Javier Ayala Ortega, primátor mesta Fuenlabrada: Podpis: Miesto a dátum: FUENLABRADA 1/10/2025	**Fuenlabrada Municipality:** Francisco Javier Ayala Ortega, mayor of Fuenlabrada: Signature: Place and date: FUENLABRADA 1/10/2025

Podpisy

Transfer partner 2
Mesto Celje:
Matija Kovač, primátor mesta Celje:

Podpis:

Miesto a dátum:

24-09-2025

pečiatka

Signature

Transfer Partner 2
Municipality of Celje:
Matija Kovač, mayor of Celje:

Signature:

Place and date:

24-09-2025

Stamp

Podpisy	Signature
Transfer partner 3 **Mesto Mannheim:** Christian Specht, primátor mesta Mannheim: Podpis: Miesto a dátum: 29.5.2025 pečiatka	Transfer Partner 3 **Mannheim Municipality :** Christian Specht, mayor of Mannheim: Signature: Place and date: 29.9.2025 Stamp